|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sacho Bunun - janvier**  La saison de la grande lune | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tsilyaz Bunun - février**  La saison des petits flocons de neige | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Bunun Ha’ulh’us - mars**  La saison de la sortie des animaux de leurs tanières | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Neshen Suli - avril**  La saison de la neige fondante | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Dulgiyaz Hadulh Bunan - mai**  La saison du meunier [*sucker fish*] | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Dian Bunun - juin**  La saison de l’été | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ges Hadulh Bunan - juillet**  La saison du saumon au printemps [*spring salmon*] | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Talook Hadulh Bunun - août**  Retour du saumon au printemps [*spring salmon*] | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Duk’ai Hadulh Bunun - septembre**  La saison du retour de la truite | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lhooz Hadulh Bunun - octobre**  La saison du retour du corégone [*whitefish*] | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Benghaz Nats’ukih - novembre**  On voyage en bateau la moitié du temps | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sacho Yudi’ai- décembre**  La vieille de la grande lune | | | | | | |
| **Dimosdzen**  **(dimanche)** | **Nalghel**  **(lundi)** | **Nat- Nalghel**  **(mardi)** | **Tat- Nalghel**  **(mercredi)** | **Did- Nalghel**  **(jeudi)** | **‘Utsun Ts’usyih**  **(vendredi)** | **Too Bek’enilhghel**  **(samedi)** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

**Carrier spelling and translation: Ellie Peters, Lucy Alexis, Laura Boyd, Clara Clement**

**Layout: Doris Kemp**

**Traduction française: Kevin Sturt**